Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 81 (1978)

Artikel: Le Rveniaint : piece en trôs pairties, en patois di Và
Autor: Christe, Jean
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-684819

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le Rveniaint

Piece en trôs pairties, en patois di Vâ,
pè Jean CHRISTE, régent è Corraindlïn, dit «Le Vadais»

Les dgens de lai piece :

Jean : *è rvïnt des Amériques*
Pierrat : *ïn véil paysain malïn*
Annette : *ènne véille fanne*
Jules : *ïn braconnie*
Djoset : *ïn âtre braconnie*
Le gendârme
Le gairde-tcheusse
Marie : *lai baichatte de l'Isidore, fiaincie di Jean*
Catherine : *ènne pôre véille fanne*
Isidore : *ïn véil raigait, pére de lai Marie*
Colas : *le mouenie, ïn ordioux*
Les dgens di vlaidge

PERMIERE PAIRTIE

SCÉNE I

(Dains ïn bôs, le soi, tiaint se yeuve lai yüene. Jean tchaindge de véture et bèye ses haîyons en son vâlât qu'à dains lai coulisse.)

Jean. — Dïnche, te m'és bïn compris: t'âdrés è Dlémont, sains qu'en te rconniécheuche. A Tchvâ-Biainc, te poirés ènne tchaimbre et te m'aittendrés. I rveraies dains ün, doux ou bïn trôs djos. Vais, mon fé!

C'â ïn bon bogre. E ne dichcute pe tiaint i y commainde: è ne s'écamâ djemais de ran et se fairait è tiuaie po moi. Ç'â ïn djüene hanne de Cornô. I y aî sâvaie lai vie ïn djo que les Navajos l'aivïnt pris et vlïnt y copaie lai téte po lai rédure en ènne belle petéte, cment

è sont aivégies de le faire. Ces tchervôtes de dmé-nois aint fotu le camp tiaint è l'aint ôyu mai carabine...

Qué bé ciaie de yüene, çti soi! Eye, mai belle, ç'â moi que rvïns d'ïn long voyaidge, daivô mes sevnis, mai grie d'aivoi péssaie taint de temps feûs de mon vlaidge.

Les quinquets yuegeant drie les fnétres, les manmans embraissant inco ïn côp loues afnats dvaint que de les botaie â yé et lai paix di Bon Düe déchend tchu totes les mâjons.

Moi, i seus ïn pélrïn bïn sôle que rvïnt dâ l'âtre sens de lai bôle di monde. I aî trimaie cment ïn tchïn, en peut bïn le dire, doze ans de temps aivô ènne seule idée: rvoi mon ptét vlaidge di Jura voé i aî péssaie mon afaince, voé Marie, crais bïn, m'aittend inco...

I aî de l'oue, i en raimoènne des moncés. Et poré, i ne seus ran d'âtre qu'ïn mendiant, ïn pètlou d'amour...

I bèyerôs bïn vlantie tot ço qu'è y é dains mes valises po rcidre ran qu'ïn sôri de mai ptéte Marie. Qu'â-t-i devnie? M'é-t-i rébiaie? S'ét-ti mairiaie ou bïn, mon Düe, sairait-i meuri dâ ci crôye djo voé son pére m'é fotu en lai pôrte, moi, ïn pôre orphelïn que n'aivait ran que sai vlantaie po hertaidge? Tiu me bèyeré des nôvelles? *(Pierrat entre drie les saipnats.)*

Ah! quéqu'ün! Eh! môssieu, vnis-voi ci...

SCÉNE II

Pierrat. — Qu'â-ce que vos me vlais? Voili bïntôt ènne houre qu'i vos révise beuyie lai yüene et qu'i me dmaindôs se des côps vos ne sairïns pe ïn astronôme...

Jean. — Oh! dé, nanni, mon aimi, i ne me mâssie pe d'astronômie.

Pierrat. — Taint de tchaince! Çoli nos ménaidgré d'lai grâle. Mains vos saites, vos m'ais fait pèyu daivô votre manie de dïnche rluquaie lai yüene.

Jean. — Voili. I vïns dâ bïn loin, è pie, et i tiue de l'ôvraidge. Vos sairïns bïn dgentil de me bèyie quéques renseignements tchu les dgens de ci Vâ.

Pierrat. — Bïn vlantie! Vos tchoites rudement bïn. I conniâs tos les paysains comme mai baigatte. Epervaites-voi d'allaie tchi ci Louis Seuret, ou bïn tchi ci Djoset Bron, ou bïn inco tchi ci Pierrat Tchoffat. E y airait bïn inco ç't'Isidore Rapinat, mains...

Jean. — Vos ais dit: Isidore Rapinat?

Pierrat. — Tot chu! En voili ün que pôrte bïn son nom. Craites-me: les ôvries et les vâlats ne dmorant pe longtemps tchi lu. I ne vos conseille pe d'y allaie. Ç'â in véil rait qu'écraimerait l'âve de son pouche dvaint que de lai vendre en ïn pôre diaile. S'è saivait que le Bon Düe â sietaie tchu ènne piece d'ènne roudge centime, è fotrait ïn côp de pie â Bon Düe po raiméssaie lai rappe. Tiaint è l'entchaipye, è l'entchaipye en lai tiaive daivô les fnétres franmaies po ne pe peudre le brüt. Lai snaine péssaie, en ont mainme dit qu'è l'aivait fait è maiçnaie trôs pertus en son tiué po ne pe peudre trop de fmiere en lai fois... *(è rit.)*

Sai baichatte Marie n'y ressembye pe, Düe sait bni!

Jean. — Ah! è l'é ènne baichatte?

Pierrat. — Bïn chur! Et pe ènne tote boènne baichatte, que n'â pe fie di tot, taint dgénreuse que son véil n'â raigait. I fait l'ameûne en coitchatte. Se l'véil le saivait...

Jean. — A-t-é rétche, ci pére Rapinat?

Pierrat. — Dïnche que dïnche! Daivô les paysains, en ne peut djemais saivoi ço qu'è l'en â, vos saites. Ço qu'è y é de chur, ç'à qu'è ne fie ran feu, pépe ïn bout de tchessoure. Et pe, vos saites: è dait rudement entaichi, mains è fât aivoi des bons l'œils po voi lai couleur de ses sous...

Jean. — Sai baichatte veut aivoi ènne belle dot!

Pierrat. — Halte! P'ïn mot! Çte tchervôte d'Isidore rontrait les brais et les tchaimbes en çtu que vorait vni en l'ôvre. Niün ne peut l'aippertchie et les bouebes daint lai mirie dâ loin... Ci véil rait ne lai veut bèyie qu'en ïn chire ou bïn en ïn Engliche. Mains çoli ne vos révise pe, et pe moi, i m'en fos...

Jean. — Bïn chur, bïn chur! Merci quand mainme po les renseignements que vos m'ais bèyies et prentes çoci *(è y bèye ènne piece d'oue)*.

Pierrat. — I ne veux ran. Les pôres diailes cment nos se rendant service gratis.

Jean. — Çoli ne fait ran. Prentes pé qu'i vos dis.

Pierrat (è révise lai piece). — Düe de mai vie! In napoléon! Vos s'étes trompaie, môssieu, vos me bèyies ènne piece d'oue.

Jean. — Nian, nian. Prentes inco çté-ci.

Pierrat. — Ah! Monseigneur, mon prïnce, mon roi, que fât-é faire? Sâtaie dains le füe? Dites, dites, i seus tot prât. Po ècmencie, vos daites me tutoyie. I m'aippeule Pierrat et s'è fât meuri po vos, eh! bïn, Pierrat mûeré po vos. *(tot de pèrlu.)* Çoli dait étre ïn vôleur ou bïn ïn Américain qu'â rveni!

Jean. — Ecoute, Pierrat. I aî confiaince en toi. I veux te tchairdgie d'ènne délicate cômmission, mains te n'en dirés ran en niün. Te sais, i n'ainme pe les bèdgés.

Pierrat. — Vos peutes comptaie tchu moi, môssieu, i m'fairôs putôt è copaie le guerguesson que de trop djâsaie.

Jean. — Taint meux! Voici ènne ptéte boéte tote ribaie, étaitchie daivô ïn rose riban. Te lai bèyerés, sains l'euvri, en coitchatte, djé çti soi se ç'â possibye, en mademoiselle Marie Rapinat. Moi, i t'aittendrais dains ci bôs, voi lai croux. Vais, dépâdge-te, fais po le meux.

Pierrat. — A-ce tot? Et pe vos me bèyies doux napoléons po çoli? Voili de l'airdgent vite diaingnie.

Jean. — Se te te dépâdges d'aidroit, è y airé inco doux napoléons dains tai baigatte.

Pierrat. — Graile lai maie... ç'â lai yüene que me tchoit tchu lai téte en morcés... A galop, Pierrat, â galop... *(è se sâve.)*

SCÉNE III

Jean. — Qu'â-ce que çoli veut bèyie? I vorôs djé aivoi lai réponse et poré i ainme meux aittendre inco ïn djo dvaint que de saivoi ço qu'è l'n'â. Marie m'é-t-i rébiaie? Son tieue é-t-é tchaindgie? Voili ço qu'i vorôs saivoi.

I aî péssaie ènne sâcrée vie dains les Amériques. Dains notre Jura, c'était le tchier temps. I traivaillôs tchi l'Isidore. I étôs djüene aidon. Marie aichbïn. Tiaint le véil é vu que nos s'faisïns les doux l'œils, comme è l'était mére di vlaidge, è m'é expédiaie en Amérique aiprés m'aivoi bèyie les quaitre cents francs de lai commune. C'était dïnche qu'è se faisïnt èyure les pôres diailes dains ci temps de malheur. Que vlôs-i dire? I n'aivôs niün po me défendre. Marie é djuerie de m'aittendre.

Nos sons pairtis po Baîle, pe po Dordrecht voé nos sons airrivaies le 30 de djuillet. E y é ïn Cattin de Saigneldgie qu'â meuri. Le

13 de septembre nos sons montaies tchu les doux «Catherine». Nos étïns 380 tchu ün de ces bateaux. Nos sons airrivaies è Rio de Djaneiro le 9 de décembre. Et enfïn, le 3 de fevrie nos étïns è Macacou. Tchu notre bateau, nos ains ayu lai douleur de peudre bïn des dgens: le bouebe Nicole de Souce, lai fanne â Djoset Joset de Cofaivre et son bouebe, ün de nos tiuries: le Pére Miserez de Dlémont, ç't'Henri Djoset Pic de tchu Frénois, ün des bouebes Djoillerat de Rbévlie, le Boinay de Rossemâjon aivô doues de ses baichattes. Tchu térre, malheureusement, nos ains dèyu conduere â cemtére le Jean-Baptiste Ory de Dlémont, et pe ènne prô de Baichcot: ci François Guerdat, ci Jean-Batiche Noirjean, çte Catherine, lai fanne â Djoset Voyame pelletie, lu-mainme et pe sai baichatte, ïn âtre tiurie: le Pére Meunier. Et pe inco le Djoillerat cioutie de Rbévlie et pe tos ses afaints. Qué vie! Mon Düe, qué vie! Aiprés doux ans, i seus pairti de Macacou po allaie traivaillie dains les mines. Dâli, i aî ayu de lai tchaince! I saivôs bïn lai langue di pays: le portugais. I m'seus bïn démérdaie et i aî raimoènnaie bïn pus d'oue qu'è ne m'en farait po aitchtaie tot le vlaidge. Mains, ïn tieue, çoli ne s'aitcheute pe, è fât le diaingnie, è s'bèye... E me sairait bïn aigie d'allaie me présentaie en l'Isidore. Tiaint è l'airait vu mes sous, è me bèyerait lai Marie sains dichcussion. Mains nanni! en d'âtres! I veux me môtraie comme ïn pôre émigraie que rvïnt. Dïnche i veux saivoi, i veux bïn voi se Marie é inco ïn pô d'amour po moi. Demain, i veux saivoi, èye! demain, crais bïn... *(è se coutche.)*

Qué calme dains mon Jura! Qué diffrence daivô les Amériques. Qu'è fait bon s'étendre dains ci coinat, comme nos le faisïns dains le temps. Ci-dvaint, en m'aittend, ... i l'sens... i l'sens... èye... Marie... Marie... *(è s'endôt.)*

SCÉNE IV

Annette (daivô ènne faichènne tchu le dos; i lai bote pè térre). — Jésus, Marie, Djoset! Se l'Bon Düe ne bote pe les pôres dgens directement en pairaidis... Ouais! Que çte faichènne â poisainne po mes véilles épâles. I m'dais râtaie po siôciaie... Les daimes di vlaidge me diant de me reposaie. Ah! èlles poyant bïn dire! Ç'â bïn aigie è dire, mains tiaint en n'ont pus de bôs et pe pus d'sous po en aitchetaie... Taint pé! I veux aivoi prou de temps po me rpôsaie â long de mon véil Djoset, Düe euche son âme! tiaint i sairais meuri. I veux aivoi tot le temps, oh! dé, èye.

S'i trovôs pé quéqu'ün po m'édie è rtchairdgie mai faichènne!

Jean (è s'révoille). — Aittentes, boènne fanne, i veux vos édie!

Annette. — Pidie, môssieu, ne m'faites pe de mâ!

Jean. — E ne fât pe aivoi pèyu, grand-mére, i n'vos veux pe de mâ. Teni! Prentes çoci! *(è y bèye ïn napoléon.)*

Annette. — Seigneur Jésus! ïn napoléon! Qué belle couleur è l'é. I n'en aivôs pus vu dâ le djo de mes naces. Vos ne l'ais pe dérobaie, â moins?

Jean. — Mains nian, mains nian! Vos peutes le poire.

Annette.—Se ç'â dïnche, i m'veux le nouquaie dains mai motchouratte. En ne trove pe tos les djos ïn môssieu qu'é pidie des pôres dgens. Vos n'étes pe comme les rétches que diant: «Tiétiün po soi, le Bon Düe po tos!» Mon braive môssieu, che vrai qu'i m'aippeule Annette, le Bon Düe vos le rbèyeré poche qu'i veux prèyie tos les djos po vos. Mitnaint, vos sairïns bïn bon de m'édie è rtchairdgie mai faichènne tchu mes véilles épales.

Jean. — Bïn meux, i vais vos lai portaie ïn bout de tchmïn.

Annette. — Ah! se tot le monde vos rsembiaie, è y airait moins de misére et moins de breuilleries pè tchu lai térre. Veni pèrci, braive hanne. *(è paichant.)*

SCÉNE V

(Doux braconnies)

Jules. — Ç'â ci qu'i l'aî manquaie: ènne grôsse yievre de heute livres. I y aî mirie trop cot et lai béte ritait trop vite...

Djoset. — Paidé! te manquerôs ènne vaitche dains ïn gang; i te l'aî djé dit pus de cent côps, te fairôs meux d'ayeutchie des lapïns putôt que de te mâssiaie d'allaie en lai tcheusse...

Jules. — I airôs bïn voyu t'y voi. I aivôs è poène pris mon fusil qu'i était djé laivi. Enne che belle yievre!...

Djoset. — Te vais trop bâlement, te tires comme ïn berleuyoux. S'i étôs ayu en tai piaice...

Jules. — Te l'airôs manquaie cment moi. Enne che belle yievre!...

Djoset. — I sairait dains mon saitchat, qu'i te dis. Se nos rentrant bredouilles, çoli sairé de tai fâte. *(en ô ïn brüt.)*

Jules. — Psst! I ô di brüt, ç'â craibïn ïn tchevreux!

Djoset. — Ne boudge pus, i mire...

Jules (que révise). — Nom de mai vie! ne tire pe! ç'â le gendârme et le gairde-tcheusse. Fotans le camp... *(è se sâvant).*

SCÉNE VI

(Le gendârme et le gairde-tcheusse)

Le gairde-tcheusse. — Gendârme, è me sembyie aivoi ôyu di brüt...

Le gendârme. — Ç'â le vent que baidjeule dains les brainces... Es-te sondgie que dâ le bon temps en l'herbâ, nos n'ains pe râtaie ïn braconnie? Ç'â lai preuve que...

Le gairde-tcheusse. — ... qu'è n'y en é pe, paidé! Ç'â comme les maireules, tiaint en n'en voit pe, è n'y en é pe!

Le gendârme. — Dâli, te vois. Les braconnies aient pèyu di gendârme et di gairde-tcheusse. Ç'â lai preuve que notre métie â ïn bé métie et que les braives dgens et les braives bétes poyant dremi tranquilles.

Le gairde-tcheusse. — Se nos n'étïns pe li, les braconnies tüerïnt tot ço que rite, que voule, que boudge dains le bôs et totes les bétes fotrïnt le camp. Comme è n'y airait pus de bétes è survoillie, è n'y airait pus fâte de gendârmes et de gairde-tcheusse et notre métie sairait fotu...

Le gendârme. — Te djâses bïn, gairde-tcheusse, mains Düe sait bnit! È n'y é dran pus de braconnies dains ci bôs que de napoléons dains mai baigatte. Nos sons tranquilles, crais-me. *(è pèchant.)*

SCÉNE VII

Jean. — Qué boènne fanne que çt'Annette! I y aî portaie sai faichènne djünqu'en l'hôtâ, à cârre di bôs. Voili qu'i était contente! Et mitnaint?... I vais péssaie lai neût dains ci bôtchet, tot droit tchu çte térre qu'i rtrove, et dmain le maitïn, i échpére rvoi Marie! Ah! se ç'â comme i m'pense, i t'lai veux serraie dains mes brais en épervaint de ne pe l'écâciaie! Boènne neût, boènnes dgens de mon Jura, boènne neût, bétattes et ôgelats de ci coinat. E dmain!...

(è se coutche; aiprés ïn môment, rveniant les gendârmes.)

Le gendârme. — Eh! bïn voili, nos ains fait notre ronde. Des braconnies, te vois, gairde-tcheusse, è n'y en é pe.

Le gairde-tcheusse. — I te le diôs bïn. Ran que de saivoi que nos sons li, les braconnies grulant dains loues tchâsses...

Jean (è sondge). — Demain, i veux saivoi...

Le gairde-tcheusse. — Qu'â-ce qu'en ô? *(è révise.)* Vïns voi pè ci. Révise-voi le bé dairi qu'i vïns de trovaie...

Le gendârme. — En dirait qu'è se fot de nos en faisaint les dgeais de dremi cment ïn trontchat.

Le gairde-tcheusse. — Te ne tiudes pe qu'è nos fât le révoillie?

Le gendârme. — Ç'â le réglement. I veux t'y faire les sommâtions d'eusaidge.

A nom de lai loi, révoillie-vos l'hanne! È n'ô pe! Inco in côp!

A nom de lai loi, révoillie-vos l'hanne! È ne boudge dran pus qu'ïn potat!

Le gairde-tcheusse. — E l'â crais bïn aivégie de se révoillie en musique! Aittends! I vais te le pitiaie dains ènne fesse daivô mon saibre... *(è le fait.)*

Jean (è se révoille). — Alarme, des jaguars dans la pampa! Ma carabine!

Ah! ç'â vos, gendârmes? E n'y é pus moyen de dremi tranquille? I ne fais ran de mâ en niün, et le yé di Bon Düe â en tot le monde, qu'è me sembyie!

Le gendârme. — Coije-te, sains çoli i te fos les püeçattes. Tiu és-te? dâ voé vïns-te? Voé vais-te? Es-te de l'airdgent po vivre? Bèye-me tes papies. Gairde-tcheusse, fais ton rapport!

Le gairde-tcheusse. — Hein, mon patron! ç'â ïn coyat, è conniât son métie!

SCÉNE VIII

Pierrat (è s'aimoènne daivô Marie; è tïnt ènne laintérne). — Veni pèr ci, mademoiselle Marie. Ç'â ci qu'è l'é dit qu'è l'aittendait, dôs lai véille croux di bôs... Nom de mai vie: les gendârmes que se mâssiant de nos aiffaires!

Marie. — Jean, ç'â moi, tai Mariette. Ah! mon Düe, des gendârmes!

Jean (que lai rcit dains ses brais). — Marie, mon amour, mai vie! Se te saivôs comme i t'aittendôs...

Le gairde-tcheusse. — Qu'â-ce po ïn maisse? I n'y comprends pus ran.

Le gendârme. — È se fotant de nos, de lai loi, di gouvernement. I m'vais te les embârquaie tote lai prô en lai tchaimbre de lai tchievre. En voiront bïn ço qu'è l'n'â.

Marie. — Gendârmes, écoutaites-me. I m'aippeule Marie Rapinat; i seus lai baichatte di véil mére. I réponds de çt'hanne, i le conniâs bïn.

Jean. — Voili mes papies, tot bïn en ôdre. I airrive en droite laigne de Rio de Djaneiro.

Le gendârme. — È n'y é ran è dire. Ç'â en ôdre. Pe de rapport, pe d'amende, mérde! çoli me fairé ïn paiquet de toubac en moins. Taint pé!

Le gairde-tcheusse. — Mafrique! ç'â dïnche! Nos ains bïn l'hônneur... *(è s'en vaint.)*

SCÉNE IX

Pierrat. — Bon voyaidge, messieurs les biôs! Bïn di piaigi! Qué sâcrée l'engeance que les gendârmes: è sont aidé li tiaint en n'en ont pe fâte. Moi, i veux laichie roucoulaie ces doux ôgelats. I veux allaie tendre ènne pére de laisses dains le bôs, po poire ènne ou bïn doux yievres. *(è s'en vait.)*

Jean. — O Marie, mai ptéte Mariette, voili doze ans qu'i aittendôs çte mnute. Te n'és pe rébiaie le pôre afaint qu'i étôs dains le temps. T'és vnie en moi tot contan, tiaint t'és rtrovaie dains mon ptét paiquet lai médaille de lai Notre Daime di Vorbo, et, totes satches, les cieurattes que te m'aivôs bèyies en coitchatte tiaint i seus pairti po les Amériques.

Marie. — Mon ptét Jeannot, i t'aî aidé aittendu. I aî remballaie tos cés que mon pére é voyu me smondre comme hanne. I aî pueraie bïn des côps en me dmaindaint ço que t'étôs devni, chutôt dâdon que mai pôre manman â meuri. I n'aivôs pus niün po m'embraissie, po me consolaie. Poquoi n'és-te pe écrit? Poquoi m'és-te laichie seuffri che longtemps? Tos les djos i me dmaindôs ço que t'étôs devni, mains i saivôs bïn qu'i vlôs te rvoi. Lai Notre Daime di Vorbo me le diait, lai neût chutôt, tiaint tot de pèrmoi i prèyôs po toi...

Jean. — I te raiconterais ïn âtre djo tot ço qu'i aî vétiu dâ doze annaies: mon traivail, comme è fayait se défendre dains ces pays de savaidges, voé niün et ran n'â chur. I te dirais lai faim, lai soi qu'i

aî enduries, les côps de tchïns que se djüant... Mains po çti soi, laichans çoli, djâsans de nos... Marie, veux-te étre mai fanne, dvaint Düe et dvaint les dgens, mainme s'i seus ïn pôre hanne, sains le sou, chutôt è câse de çoli?...

Marie. — Qué quechtion! mon pôre Jeannot que t'és béte! Te n'és pe compris? I seus ci, ç'â po tot de bon! Mains les Amériques, lai pampa, les jaguars, les pumas, les Navajos, les serpents è grillats, tot çoli ce n'â ran: è y é mon pére!... Vïns demain tchi nos. È vorait me mairiaie daivô di grôs monde. Mains moi, ç'â toi qu'i veux. Et tiaint ènne fanne veut âtye, mainme le Bon Düe dait piayie. Mon pére breuilleré, taint pé! Ç'â toi qu'i ainme, ç'â toi qu'i veux, mainme s'è fât pèrti feûs de l'hôtâ.

Jean. — Mai douce Marie, t'és ènne sâcrée fanne. T'és lai téte et le tieue en lai boènne piaice. Daivô toi, ran n'â ïmpossibye. Bottans-nos è dgenon et prèyans lai Notre Daime di Vorbo qu'i nos vnieuche en éde.
(è le faint) : Sainte Marie, Mére di Bon Düe...

(Le rideau tchoit tot bâlement.)

SECONDE PAIRTIE

SCÉNE I

(Dains lai tieûjainne de ç't'Isidore Rapinat)

Marie. — Sietaies-vos, mére Catherine. En dait étre sôle en votre aidge!

Catherine. — Yè! paidé nian, i n'aî pus de formaidge!

Marie. — Lai pôre véille â ïn pô sodge. Teni, prentes ci lô de socre dains votre cabas, ci café reuti et ci ptét potat de burre. Vlais-vos inco ïn pô de riz?

Catherine. — Yè! bïn chur qu'i ris, mai boènne afaint!

Marie. — Moi aichbïn. Dépadgies-vos de coitchi çte piece de dix sous dains votre haîyon dedos. Voici inco quaitre ües, mains è ne les fât pe rontre.

Catherine. — Mains ç'â prou! Mademoiselle Marie, ç'â quasi trop, i en aî po tote ènne senaine. Que le Bon Düe vos bnâcheuche daivô son grôs bnissou.

SCÉNE II

(Entraie d'Isidore et di mouenie)

Isidore (è l'aittraipe le cabas de Catherine). — Ah! ah! ah! i vos aittraipe, véille hairpie! Qu'y é-t-é dains ci cabas? Aïe! di burre, di café, di socre, des ües, tot ïn maigaisïn paidé! Véille dgenâtche! Fote-me le camp feûs de ci daivô votre cabas de vouleuse. Mains ç'â le drie côp, vos ais ôyu?

Catherine. — Le Bon Düe é dit: Mâlheur és rétches que tchessant les pôres dgens cment des tchïns! Mâlheur en vos, père Isidore! Mâlheur!

Marie. — Pére, laichites en paix çte pôre Catherine. Ç'â ènne ameûne qu'i y fais.

Isidore. — Ta, ta, ta! inco quéque temps et te veux me fotre tchu l'étrain daivô tai faiçon de dilapidaie mes bïns.

Marie. — Mains, pére, ènne ptéte ameûne, ènne ptéte tchertaie ne peut pe vos rüenaie, et pe, ç'â che bon, tiaint en peut, de faire piaigie és âtres.

Isidore. — Voili des dires de fô. Voé és-te trovaie çoli? Dains ces feuilles que te yeues, i m'pense. Mains t'és ôyu? Ç'â fini. Moi i veux botaie de l'ôdre dains tes idées et pe Colas aichbïn tiaint è sairé ton hanne.

Colas. — Vos peutes comptaie tchu moi, môssieu Isidore. Ce n'â pe tchi moi que les pètlous preniant raicènnes. Mes tchïns airïnt chtôt fait de les poire pè les fonds de tiulattes.

Marie (po lé). — Oh! lai véille tchervôte!

Isidore. — Voili ïn bon truc po tcheussie les pètlous: les tchïns. Es-te compris, Marie? Mitnaint djâsans d'âtre tchôse. Colas, ci rétche mouenie vorait se mairiaie. È m'é djâsaie de toi. È dit que te y piaiaies. T'ô? gamine! I y aî dit èye et èye. Le mairtchie â prât. E tiaint le mairiaidge?

Colas. — Le pus tôt sairait le meux, qu'en dites-vos, mademoiselle Marie? Mon tieue, tiaint i vos vois, fait tictac pé que mon mlïn. Bïntôt vos sairais lai belle moueniere, tote enfairnaie. Vos fairais è cravaie de djalousie totes les baichattes di cârre. Lai boènne fairènne que nos vlans meudre en lai fois, mai belle! Eh! eh!

Marie. — I ne me veux pe mairiaie.

Isidore. — Hein? que dis-te? Te ne veux pe te mairiaie?

Marie. — Nanni, pére!

Isidore (è fie tchu lai tâle et prend le brais de Marie). — Te te mairierés daivô ci Colas et le pus vite possibye, sâcrée gamine que ne réchpecte pe son pére!

Marie. — Nanni, pére! Vos peutes me tcheussie feûs de l'hôtâ, mains djemais de mai pôre vie vos ne me fairais è mairiaie ci Colas. Aïe! laichites-me, vos me faites mâ!

Colas. — Mademoiselle, i vos bèye doux djos po musaie en çt'aiffaire. Vos conniâtes mon mlïn! Ç'â le pus grôs et le pus rétche de tot le vâ. Vos en sairais lai patronne, vos porais y commaindaie les tchais, les tchïns, les vâlats, les servantes et se tot vait bïn, le mouenie aichbïn. Que vlais-vos de pus?

Marie. — Ran, môssieu Colas. I vos rdis qu'i ne veux pe me mairiaie.

Isidore. — Ah! les fannes! I n'aî djemais vu ènne tâ téte de bourrique.

Colas. — Dains doux djos, i en seus chur, vos me sâtrais â cô. È y en é des mille et des cent que vorïnt bïn étre en votre piaice. A rvoir, è fât qu'i alleuche survoillie mon mlïn.

SCÉNE III

Marie. — Pére, prentes pidie de moi. I ne veux pe de çt'hanne. È l'â béte, ordioux, è n'é pe de tieue, de tripes, è ne sondge qu'és sous. È me porte condanye. Ah! s'i étôs pé meuri daivô mai mére! Ah! manman, s'vos étïns inco ci, vos, vos me défendrïns.

Isidore. — Fertig daivô tes chnoufferies! Mains qu'â-ce que t'és dains lai téte po renviere dïnche ïn bé pairti? T'aimrôs meux, i m'pense, ïn pôre diaile que me maindgerait tos mes bïns â yüe de m'en aimoènnaie?

Marie. — Eye! pére, i aimrôs meux bèyie mai vie en ïn braive hanne, taint pôre feut-é, que de tchoir dains les brais d'ïn crôye rétche, sains pidie ne tieue.

Isidore. — Te djâses comme ïn avocat, mains te ne conniâs pe le prix de l'airdgent. Suffit. Prou dichputaie! Te mairierés ci Colas, i aî dit!

Marie. — Saites-vos bïn pére, qu'i aî péssaie mes vingtcïntye ans et que, sains votre permission...

Isidore. — Ah! t'és ayu vingtcïntye ans, l'aidge de sainte Catherine. I n'y sondgeôs pus. Eh! bïn, euse de tai libertaie po me désobéi. Mairie-toi daivô ïn pôre diaile. S'te fais çoli, moi, i me rmairie tot contan daivô lai Lucine, lai vave tchi le Grippe-sous, qu'é â moins trente djornâs de térres.

Marie. — Comme vos vorais, pére, mains ch'mon âme, djemais i ne mairierais ci Colas et djemais, vos ôtes? i ne sairais lai servante di ménaidge Rapinat-Grippe-sous.

SCÉNE IV

Isidore. — Qué sâcrée mairtchaindise que les baichattes. En ne sait djemais ço qu'è vlant ou bïn ço qu'è ne vlant pe. È y en é prou po peudre lai bôle. Ah! en fie! Tiu â-ce? Veux-te faire ènne âtre téte, toi? No rpoirains çte dichcussion ïn âtre côp... Entraie:

Jean. — Bïn le bondjo, lai compaignie! Vos n'ais pe l'air de me rconniâtre? A-ce qu'i aî taint tchaindgie?

Isidore. — Voyans, voyans! Voé â-ce qu'i aî djé vu çte téte? È me sembye poré qu'i l'aî djé vue quéque paie!

Marie. — Moi, i l'aî rconniu di permie côp: ç'â notre ptét vâlat Jean Bruechet qu'était pairti dains le temps po les Amériques! Bïn le bondjo, Jean. Sietais-vos! *(è s'bèyant lai main.)*

Isidore. — Voili, voili! i y seus. Te n'és pe le dgeai d'aivoi fait fortune dains les Amériques. Ce n'â pe l'oue de l'Eldorado que t'é fait des capattes tchu les doigts, ou bïn? Comme vait?

Jean. — Pe trop mâ. Lai saintaie â boènne. S'i peux trovaie di traivail...

Isidore. — È n'y é pe fâte de virie â di tot di potat, di traivail è n'y en é pe tchi moi. Mes vâlats me côtant djé prou tchie. S'te n'és pe de sous mitnaint, ç'â que t'étôs ïn paquant dains les Amériques et pe des paquants, i n'en aî pe fâte. Compris?

Jean. — Vos se trompaies, môssieu Isidore. I aî traivaillie li dedos, i aî survoillie des plantations de coton, i aî condut des mille tétes de roudges bétes, i seus ayu è tchvâ â traivé des pampas sains frontieres, i aî fait le commerce des tiues. I aî rigotaie dains les mines. Enfïn, i aî ayu ènne sâcrée vie de tchïn.

Isidore. — Çtu que rvïnt dâ loin peut bïn dire des mentes! È n'y é niün po allaie contrôlaie! Dâli que raimoènnes-te de tes voyaidges?

Jean. — Lai djô de rvoi mon Jura!

Isidore. — Ç'â ènne mairtchaindise que n'â pe bïn poisainne, bouebat! I me seus aidé dit que ç'n'était pe toi que vlaies décœurtchie lai yüene. Dâli, dïnche, t'és l'idée de dmoraie â vlaidge?

Jean. — Bïn chur et de m'y mairiaie; ç'â djeutement po çoli qu'i seus vni tchie vos!

Isidore. — Comment, comment?

Jean. — Môssieu Rapinat, i ainme votre baichatte dâ longtemps et i vïns vos lai dmaindaie en mairiaidge!

Isidore. — Voili ïn sâcré djo: è pieue des dmaindes en mairiaidge dains notre tieûjainne!... Mains, qu'és-te dit? I aî mâ ôyu, ou bïn?

Jean. — I vos aî dit qu'i vlôs me mairiaie et qu'i vos dmaindôs lai main de votre baichatte Marie!

Isidore. — Po tiu me prends-te? T'és ïn sâcré toupet l'Américain! S'te n'és pe tot è fait fô, çoli ne veut pus allaie long...

Jean. — Môssieu Rapinat, i vos dmainde de grâce de m'écoutaie et de me bèyie lai main de Marie qu'i ainme de tot mon tieue.

Marie. — Pére, écoutaites-le. I seus chure que ç'â lai voirtaie. Ç'â Jean, mon aimi di temps péssaie...

Isidore. — Coijies-vos les doux. Vos m'étchâdaies lai misse. Toi, s'te n'és ran d'âtre è me dire, voili lai pôrte et ne rbotes pus djemais les pies dains çte mâjon.

Jean. — A-ce votre drie mot?

Isidore. — Nian, le drie mot i veux te le dire daivô mon pie dains...

Jean. — Di calme! Ç'â bon! Inco ïn côp. Mains i vos dis que Marie sairé mai fanne.

Isidore. — Djemais, djemais! Ôs-te, nitiou, ritou, écrèmaie, sains le sou, djemais!

Jean. — Bïntôt, bïn â contraire, bïntôt! *(è s'en vait.)* Tiaint è sairé tiu i seus dveni... Mariette, coraidge, échpére... *(è s'en vait.)*

SCÉNE V

Marie. — Pére, vos m'ais tiuaie! Entre l'amour qu'i vos dais comme pére, et pe l'amour tot sïmpye, vos ais botaie les sous. I airôs voyu vos diaitaie di temps de vos véils djos, i airôs voyu rempiaicie ïn pô mai pôre manman â long de vos. Le Bon Düe ne le veut pe, dirait-on et votre ordieu ne le veut pe non pus. Dïnche è n'y é ran d'âtre que lai séparâtion... Pére, i veux m'en allaie!

Isidore. — Te ne troves ran d'âtre è me dire? Ç'â bon! S'te paies, moi i me rmairie tot contan daivô lai Lucine, mains te peux en étre chure, djemais de mai grâle de vie te n'airés pus ïn sou dâ moi, pé pe en mai moue! Mains s'te mairies ci Colas, en ne djâse pus de ran et çoli sairé aiprés comme devaint!

Marie. — Nian, nian, cent mille fois nian! I aimrôs meux étre boirdgiere d'ôilles ou de pôs, putôt que lai moueniere de ci Colas!

Isidore. — Çte cravoure de saindgeait de Jean t'é tote rbôlaie.

Marie. — Pére, i ainme mon Jean, et ran ne poré nos séparaie.

Isidore. — Vais-t'en feûs de ci et vais daivô ton misérâble. Ç'â totes ces hichtoires d'amour que te yeues dains tes livres que t'aint fait è virie lai bôle: des rois, des boirdgieres, des pôres diailes, des prïncesses que se promenant â ciaie de yüene, rétches ou bïn sains ènne rappe dains lai baigatte... Pouah! te me fais pidie!

Marie (aiprés ïn môment). — Pére, à-ce qu'i ne seus pus votre afaint?

Isidore. — Chié, mains danpé s'te mairies ci Colas!

Marie. — Se ç'â dïnche, dâli, pére, adieu! *(i s'en vait.)*

SCÉNE VI

Isidore. — I veut djé bïn rveni: i lai conniâs. I â pé que sai mére dains le temps, ènne vraie étchâdaie!... Mains tiu poré me dire ço que se pésse dains lai téte des fannes? Meux ainmaie ïn hanne que des sous!... L'amour? qu'â-ce? Des dgeais bétes, des ruses, des œils migats qu'en rviere cment ènne dgerènne qu'â en train d'ôvaie, des laigres que tchoyant tchu les sulaies ou bïn dains les sabats, des hichtoires que n'aint ne téte ne coues...

Mains l'airdgent? Ah! l'airdgent, ç'â poisaint, çoli peut se voi, se sentre, se totchie. En peut le révisaie bïn longtemps sains sôlaie.

Pus en en entaiche, pus le moncé vïnt hât. Les rigotoux vos saluant, vos tirant le tchaipé ou bïn lai cape è vis. Mains en pésse comme de ran. Ce n'â pe po loutre naie! L'airdgent qu'en ont, ç'â le nôtre, en le voirde, en en veut aidé pus!

Ah! l'airdgent, l'airdgent, l'airdgent...

(Et le rideau tchoit.)

TROJIEME PAIRTIE

SCÉNE I

(Dains lai mainme tieûjainne. Marie laive les aigements de tâle et aippeule quéqu'ün pè lai fnétre.)

Marie. — Enfïn! Lai véille Catherine m'é vue. Di temps que mon pére n'â pe li, i veux poyaie y bèyie quéques provisions. Ç'â tot ço que me dmore: faire l'ameûne. Jean â pairti di vlaidge po trovaie di traivail, qu'è m'é dit. È m'é aichbïn dmaindaie de dmoraie en l'hôtâ en l'aittendaint. I m'pense qu'è veut bïntôt rveni. È m'aitterge bïn de le rvoi. Mon pére me ront lai téte tos les djos daivô son Colas. En ne rit pe tot pien pè tchi nos dâ l'âtre djo. Taint de tchaince qu'i aî de lai pâtience et pe que lai Vierdge di Vorbo m'éde. *(Catherine entre.)* Bottaies-vos li, mére Catherine!

Catherine. — È n'â pe li, â moins?

Marie. — Nian, è s'â rendu tchi le sabotie po mairtchaindaie ènne pére de sabats contre ïn ptét formaidge!

Catherine. — Eye! Mademoiselle Marie, ç'â bïn dannaidge!

Marie. — Dé nian, ce n'â pe dannaidge, bïn â contrére. Boites c't'étiéyatte de café di temps qu'i bottraies âtye dains votre cabas. Pôre véille, i me fais pidie. Taint de tchaince qu'i peux inco ïn pô révisaie tchu lé, sains çoli i se laicherait è meuri de faim. Teni, prentes inco çte ptéte piece po vos aitchetaie des papillottes.

Catherine. — Çti côp, ç'â trop, se votre pére le saivait?...

Marie. — È ne veut pe le saivoi.

Catherine. — Mai boènne demoiselle, s'i poyôs pé vos dmaindaie inco âtye... A-ce qu'i ôserôs vos embraissie?...

Marie. — De tot mon tieue, mai boènne Catherine, çoli me raippeule mai mère: ç'â che bon *(è s'embraissant et Marie puere.)*

SCÉNE II

(Rvïnt Isidore. È l'â cment ïn fô. È ne voit pépe lai véille Catherine que se sâve daivô son cabas.)

Isidore. — Marie, Marie, i n'en peux pus. Bèye-me vitement de l'âve. *(è boit.)* Ouf! i seus quasi fotu.

Marie. — Mains, pére, qu'ais-vos?

Isidore. — Ço qu'i aî, ço qu'i aî? I seus ïn bé fô. Pus en vïnt véil pus en vïnt béte. I n'aî ran vu, i n'aî ran compris. I seus tchoi tchu l'naie comme ïn grôs beugeon qu'i seus.

Marie. — Pére, és-te vos malaite?

Isidore. — Aiprés tot, tiu airait poyu dïnche craire ènne hichtoire? I ne seus pe ïn dgenet, moi. Ah! le malïn. È m'é bïn fotu dains le sai!

Marie. — De tiu djâsais-vos, pére?

Isidore. — Ç'â de tai fâte, aichbïn, daivô tes simâgraies: en ne sait djemais tchu qué pie dainsie.

Marie. — Mains, pére, i vos supplie de vos échpliquaie!

Isidore. — I te dis... que... te mériterôs... que... I sairôs capable de me traire les quéques pois que me dmorant tchu lai téte et pe tot cés qu'i n'aî pus...

Marie. — Mains, pére, redvenis calme, vlais-vos ïn pô de tya?

Isidore. — Vais-t'en â diaile daivô ton tya. È l'â rétche; i te dis qu'è l'â rétche pus que Crésus. Voili lai voirtaie. Voili ènne houre qu'i épeurve de te faire è compoire!

Marie. — Tiu? Mains tiu, pére?

Isidore. — Tot le vâ â sens dodchus. En ne djâse que de çoli. È voigne les sous, comme les voignous en herbâ et pe tos les pôres dgens y ritant aiprés.

Marie. — Vos djâsaies di mouenie Colas? Tiu airait tiudie çoli?

Isidore. — Vais-t'en â diaile daivô ton mouenie Colas! A-ce qu'i m'étchâde de ci grôs teufet. Ç'â de lu qu'i djâse, de lu, t'és sodge?

Marie. — Çoli vait aidé pus mâ. De tiu veut-é pailaie?

Isidore. — Mai pôre afaint, c'que t'és béte, pus béte qu'en ne sairait le dire.

Marie. — Mains, pére, i ne sairôs compoire!

Isidore. — I te djâse de ci Jean Bruechet qu'â rveni des Amériques daivô ïn bateau tot pien de pieces d'oue.

Marie. — Laichites-me rire, ah, ah, ah! Jean Bruechet, rétche pus qu'ïn nabab? Ah, ah, ah! I n'airôs djemais tiudie qu'i vlôs rire adjd'heû.

Isidore. — Ç'â lai voirtaie. I en aî lai preuve. Tot le vlaidge â rvirie. Te fairôs bïn meux de pueraie putôt que de rire, poche que le magot vait nos péssaie dôs le naie.

Marie. — L'airdgent, aidé l'airdgent. Vos ne voites que l'airdgent, et ç'â po de l'airdgent que vos vlïns me boussaie dains les grôs brais di mouenie?

SCÉNE III

Colas (è l'entre). — I vïns tiure lai réponse po le mairiaidge!

Isidore. — Qué mairiaidge?

Colas. — Le mïn, paidé! Mains vos vlais rire! Mon mairiaidge daivô mademoiselle Marie?

Isidore. — Étes-vos fô, Colas? Ou bïn ais-vos ïn pô trop bu?

Colas. — Ne l'ün, ne l'âtre, pére Isidore. Vos m'ais promis Mademoiselle Marie po fanne et i vorôs bïn pailaie des naces!

Isidore. — I ne vos aî ran promis di tot!

Colas. — Eh! bïn, eh! bïn, i â boènne çté-ci. È me fot sai baichatte en lai téte l'âtre soi et mitnaint è me lai rprend. A-ce des côps que vos airïns botaie votre pairôle dôs vos sabats, pére Isidore?

Isidore. — I lai bote voé çoli me tchâd de lai botaie. I ne veux pe de mairiaidge daivô vos. A-ce compris? I n'ainme pe lai mouenerie!

Colas. — Et pe moi, i n'ainme pe les dgens que diant ïn djo èye, ïn djo nian! Vos y rveraies â mlïn!

Isidore. — I me fos de vos et de votre mlïn. I veux djé bïn vendre mon biaie po aitchetaie de lai fairènne. I veux inco étre moins égrâlaie que d'allaie â mlïn tchi vos!

Colas. — Ç'â bon, ç'â bon! Allaies pé portaie pus loin vos quaitre sais de biaie tot reûgi des raites. Que dites-vos de çoci, mademoiselle Marie?

Marie. — Moi? I dais obéi en mon pére, môssieu Colas!

Colas. — Cent mille millions de sais de biaie, de fairènne et de creuchon! I n'y vois pus ciaie. Ah! les djipons! En m'y rpoiront de me mâssiaie des fannes. I aî bïn prou è faire tot de pèrmoi. I dais allaie survoillie mon mlïn. *(è s'en vait en caquaint lai pôrte.)*

SCÉNE IV

Isidore. — I sairôs quand mainme le drie des nieussais de te mairiaie en ci Colas, tiaint ci Jean â des mille côps pus rétche que lu!

Pierrat (qu'entre tot étchâdaie). — I n'aî pe le temps de vos dire bondjo. S'vos saivïns lai nôvelle. Totes les baidgelles en caquetant dvaint les pôrtes. Le vlaidge â pé qu'ïn dgernie tiaint qu'en y aimoènne ïn neû poulat! Niün n'y comprend ran, mains moi, i sais, moi i sais...

Marie. — Qu'y é-t-é, Pierrat?

Pierrat. — Çoci, mademoiselle, de l'oue, de l'oue. Adjd'heû, les mains manuant de l'oue. Tiu veut de l'oue?...

Isidore. — Hein? de l'oue? Te m'aipportes de l'oue, frairat?

Pierrat. — Vos vlais rire! Ç'â en moi!

Marie. — Tiu t'é bèyie ces napoléons?

Pierrat. — Lu, paidé!... Vos voites comme è ryu?

Marie. — Lu? Mains tiu, lu?

Pierrat. — Lu, ç'â lu! È n'y en é pe doux i m'pense. Lu, lu, lu! Adieu, i v'âllaie m'aitchetaie ïn tchaipé et ïn tchété. De l'oue, de l'oue, de l'oue, tiu veut de l'oue?... *(è se sâve aivô Isidore.)*

Isidore. — Moi, moi, moi...

SCÉNE V

Marie. — Mon Düe, mon Düe! I n'aî djemais vu mon pére che étchâdaie. È me fait pèyu. Et pe ci Pierrat n'â pe pus tranquille. Dâ voé vïnt tot ç't'oue dains ci vlaidge voé è y é pus de pôres dgens que de rétches? Et pe? qu'â-ce po ènne hichtoire? Jean sairait rétche? ç'â ço qu'i aî dvisaie... Mains nian, è n'é qu'ènne richesse: ç'â son amour po moi!

(Jean entre, aivô ses bés haîyons.)

Ah! mon Jeannot, sâve-me. I ne peux pus vivre dains çte mâjon de fôs voé en ne djâse que d'airdgent. I t'aittendôs. Es-te trovaie di traivail?

Jean. — Eye, mai ptéte Marie, ènne boènne piaice voé i porrais dmôraie daivô toi.

Marie. — Ah! qu'i seus bïnheyrouse. Nos traivaillerains les doux et le Bon Düe fairé le rechte!

Jean. — Eye, Mariette, te n'airés pus ne souci, ne poène.

Marie. — Oh! des soucis, les pôres dgens en airaint aidé des soucis, mains se nos sons les doux po les supportaie, tot âdré bïn, en lai gairde de Düe... Mains Jean, és-te ôyu les brüts que ritant dains le vlaidge? Tos ces fôs diant que t'és rétche. I aî bïn ri en ôyaint ces mentes.

Jean. — Marie, ce n'â pe des mentes: ç'â lai voirtaie!

Marie. — Ah! mon Düe! T'és rétche? Fât-é rire ou bïn pueraie?

Jean. — Dains les Amériques, i aî ayu lai tchaince de raiméssaie ïn moncé de sous. S'i vlôs, i porôs quasi me payie tot le vlaidge. Mains ne t'étchâde pe, i ne veux faire que di bïn. Tiaint i seus rveni, i airôs poyu me môtraie en toi en bé l'équipaidge. Mains nanni! I ne seus pe dïnche aivégie. I vlôs voi s't'étôs aidé mai ptéte Marie, che sïmpye, che dgentille. I vlôs aichbïn, te me pairdennerés, bèyie ènne yesson en ton pére. Marie, ran n'â tchaindgie. Nos sons doux l'aimoireux comme le soi voé i seus pairti po les Amériques.

Marie. — Que veux-te dire de moi que ne conniâs pe le grôs monde et que n'é ran d'âtre è te bèyie que son tieue?

Jean. — Marie, mai ptéte Marie, i t'ainme, et pe... *(è s'embraissant.)*

SCÉNE VI

Isidore (è rvïnt et les révise en se frottaint les mains). — Taint meux! taint meux!... Marie, te ne conniâs pe les eusaidges. Te laiches môssieu Bruechet sains y bèyie ènne sèlle. Sietaies-vos, môssieu Bruechet!... Dâli, ç'â vrai? Eh! eh! les Amériques! Marie, vais nos tiure ènne boènne boteille en lai tiaive, lai pus véille, çté qu'â coitchie drie les faichènnes, daivô di poussat et des airnieres tot â dito. *(è Jean)*: dâli, vos dyïns, môssieu Bruechet?

Jean. — Qu'i sairôs bïn heyroux s'vos vlïns bïn me bèyie lai main de votre baichatte, mademoiselle Marie.

Isidore. — Mains, comment? I ne vos bèye pe seulement lai main de mai baichatte, i vos bèye ses doux mains. I ne sairôs rfusaie en ïn dgentlemènne cment vos... S'i aivôs pé ché baichattes ê dïnche mairiaie...

Jean. — Oh! vos saites! Po moi, è y en é prou d'ènne. I vos prômâs de lai rendre bïn heyrouse.

Isidore. — Ç'â bïn aigie po vos... tiaint è y é des sous! Mains vos saites, i n'aî pe graind'tchôse po y bèyie. Tote l'annaie i dais rigotaie po diaingnie quatre sous... Ah! s'i étôs rétche!...

Jean. — Ne djâsans pe de çoli. I ne veux pe de sous. I ne veux ran que votre bénédiction!

Isidore. — Se ç'â dïnche, i vos lai bèye bïn vlantie *(è fait les mïnes de le béni di temps que Marie rvïnt aivô ènne boteille, des voirres)*. En votre saintaie. Bïn di bon temps. En lai tïnne, baichatte. Ç'â di bon, hein? I l'aî payie déjnüef sous lai boteille. ... Marie, voili ci Jean que vorait te mairiaie; i m'pense que te ne t'aiviserés pe de dire nian!

Marie. — Oh! nian.

Isidore. — Quoi? de quoi?

Marie. — Oh! nian. I dis èye de tot mon tieue. È me fât bïn obéi en mon pére.

Isidore. — Taint meux! Vos voites, môssieu Bruechet, i aî ayeutchie mai baichatte dains le réchpect et l'obéissance des véilles dgens. Vos n'aîs pe fâte d'aivoi pèyu!

Jean. — Oh! vos saites, i n'en dmainde pe taint!

Isidore. — Chié, chié, môssieu Bruechet, è fât ço qu'è fât. È veut fayaie lai tni. I ne conniât pe lai vâleur des sous et i fotrait l'airdgent pè les fnétres en tote çte bande de vârants di vâ.

Jean. — Mai boènne Marie! Tïns, prends çte boéchatte; te lai vudrés dains les mains des pôres dgens di vlaidge. *(è y bèye ènne boéche.)*

Isidore. — Halte! mains vos étes fô. Vos mériterïns... en ne fait pe dïnche des bétiges... *(se raivisaint)*: mille échtiuses, môssieu

Bruechet, i ne sais pus ço qu'i dis. I rbôle... Mains aichbïn, taint d'airdgent mâviaie, galvaudaie, méseusaie! Le frie pè les fnétres en ènne bande de crave-faim, de chnapans, de vôleurs crais bïn: çoli me fend le tieue!

Jean. — Yè! vos n'aî ün de tieue, môssieu Rapinat? I ne l'airôs djemais tiudie... Enne boènne fois, écoutaites-me: i fais de mes sous ço qu'i veux. Mains ne prentes pe pèyu: i aî prou de sous po moi, po mai fanne, po mes afaints et po les pôres dgens. S'i veux faire l'ameûne, çoli me révise et me piait!

Isidore. — Faites, faites, môssieu Bruechet, mains s'i étôs en votre piaice...

Jean. — Que frïns-vos?

Isidore. — I aitchetrôs ïn coffre-fort, lairdge cment l'ifart d'ènne hâte graindge. I y entaicherôs mon trésor et i ne le laicherôs ne djo, ne neût. I pésserôs mai vie è comptaie, è faire les gatéilles en ces bés napoléons. Ah! djemais i ne troverôs le temps long. Voili!

Jean. — Ïn coffre-fort, pére Isidore? I en aî djé ün: écoutaites-voi feûs: tos les dgens di vlaidge tchaintant de djô et de piaigi. Ïn coffre-fort, pére Isidore? Eh! bïn le voili, mon coffre-fort!

(En ô ïn tchaint et tos les dgens di vlaidge entrant en scéne, di temps que l'Isidore brâle lai téte poche qu'è ne comprend pus.)

Jean Christe, le Vadais